

## Fourth Symposium on Basque-Romanic Linguistics

K. Josu Bijuesca Basterretxea, Alexander Iríbar Ibabe, lit. eds.

*Copying of the summary pages is authorised*

**Sánchez González de Herrero, María de las Nieves** (Univ. Salamanca. Dpto. Univ. de Salamanca. Dpto. Lengua Española. Fac. Filología. Plaza de Anaya, 1. 37008 Salamanca): **Estudio lingüístico de la documentación medieval mirandesa. Algunas particularizaciones sobre el continuo norteño peninsular en la Edad Media a propósito de la documentación de Miranda de Ebro** (A linguistic study of medieval Miranda de Ebro documentation: some specifications on the Northern Iberian Romance continuum in the Middle Ages according to the Miranda de Ebro documentation) (Orig. es)

In: *Oihenart. Cuadernos de Lengua y Literatura*. 28, 9-47

**Abstract:** This paper aims to present some linguistic data extracted from Miranda de Ebro medieval documentation which are found to be most characteristic in relation to the description of the northern Peninsular continuum. In addition, we review the toponymy of Basque origin found in these testimonies.

**Key Words:** Medieval Castilian. History of the Spanish language. Basque toponymy in Miranda de Ebro.

**Abaitua Odriozola, Joseba** (Universidad de Deusto. Dpto. de Lenguas Modernas y Estudios Vascos. Fac. de Ciencias Sociales y Humanas. Avda. de las Universidades, 24. 48007 Bilbao); **Echevarría Isusquiza, Isabel** (Univ. del País Vasco (UPV/EHU). Dpto. de Filología Hispánica, Románica y de Teoría de la Literatura. Fac. de Letras. Pº de la Universidad, 5. 01006 Vitoria-Gasteiz): **Hacia una cronología del contacto vascorrománico a la luz de la toponimia treviñesa** (Towards a chronology of the Basque-Romance contact in the light of place-names in Treviño) (Orig. es)

In: *Oihenart. Cuadernos de Lengua y Literatura*. 28, 49-81

Abstract: The toponymy of Treviño, representative of Central and Eastern Álava, provides valuable information on the chronology of the Basque-Romance contact. We analyse the suffixation of Castilian place names, which allows us to sketch a stratigraphy of the toponymisation of this territory. We also address the western traits of Basque toponymy documented since 1025 but not before the sixth century, when it is set the beginning of the contact.

Key Words: Treviño. Castilian from Alava. Place names from Alava. Northern Peninsular Romance continuum. Western Basque. Basque from Alava.

**Gaminde Terraza, Iñaki; Romero Andonegi, Asier; Etxebarria Lejarreta, Aintzane; Garay Ruiz, Urtza** (Euskal Herriko Unib. (UPV/EHU). Hizkuntza eta Literaturaren Didaktika Saila. Bilboko Irakasleen Eskola. Sarriena auzoa, z/g. 48940 Leioa); **Aurrekoetxea Olabari, Gotzon** (Euskal Herriko Unib. (UPV/EHU). Hizkuntzalaritza eta Euskal Ikasketak Saila. Unibertsitateko Ibilbidea 6. 01006 Vitoria-Gasteiz): **Euskaldun elebidun goiztiarren gaztelaniaren oinarriko esaldien intonazioaren azterketa** (A study of the intonation of basic Castilian sentences by early bilingual Basque speakers) (Orig. eu)

In: *Oihenart. Cuadernos de Lengua y Literatura*. 28, 83-114

Abstract: In this paper we offer an analysis of the basic melodies produced by bilingual speakers from the south of the Basque speaking area. The type of phrases analysed are descriptive, absolute interrogative and interrogative pronominal. The data collected from 50 subjects have been analysed within the autosegmental metric theoretical model. Data have been collected from the same subjects both in Basque and Spanish, and have been used for comparative purposes.

Key Words: Geoprosodic variation. Phonology. Intonation. Castilian. Basque.

**Ibarra Murillo, Orreaga** (Univ. Pública de Navarra. Dpto. de Filología y Didáctica de la Lengua. Campus Arrosadia, s/n. 31006 Pamplona-Iruña): **El code switching vasco-castellano en oraciones atributivas de hablantes jóvenes** (The Basque-Castilian code switching in attributive sentences by young speakers) (Orig. es)

In: *Oihenart. Cuadernos de Lengua y Literatura*. 28, 115-130

Abstract: The article presents the results of a study on intrasentential Basque Spanish code switching speech. Specifically, we study cases of insertion in predicative sentences in youth speech. In terms of distribution, the corpus shows a tendency to place the inserted phrase at the end whereas initial insertion proves to be much more scarce. We have also found that name insertion islands are less frequent than syntagma ones.

Key Words: Code switching. Intrasentential. Basque/Castilian. Predicative sentences.

**Planas Batlle, Xavier** (Ministeri d'Economia i Territori, Govern d'Andorra. C/ Camí de la Grau s/n. AD500 Andorra la Vella); **Gascón Chopo, Carles** (Patrimoni Cultural, Consell Comarcal de l'Alt Urgell. C/ Passeig Joan Brudieu, 15. 25700 La Seu d'Urgell); **Rull Muruzàbal, Xavier** (Universitat Rovira i Virgili. Departament de Filologia Catalana. Av. Catalunya, 35. 43002 Tarragona): **La fisiografía en el estudio de topónimos prerromanos. El caso de las laderas inestables en Andorra (Pirineos Orientales) y zonas próximas** (Physiography in the study of pre-Roman place names. The case of unstable slopes in Andorra (East Pyrenees) and nearby areas) (Orig. es)

In: *Oihenart. Cuadernos de Lengua y Literatura*. 28, 131-157

Abstract: In linguistics, for the Alt Pirineu region of Catalonia, the existence in the past of one or more non Indo-European pre-Roman languages of vascoide lineage is accepted. In this paper we present a summary and geographical distributions of place names of those languages, related to unstable slopes, located using physiographical analysis. Similarly, we provide possible future lines of study for these.

Key Words: Toponymy. Etymology. Pre-Roman languages. Physiography. Andorra. Pyrenees

**Ramírez Luengo, José Luis** (Univ. Autónoma de Querétaro. Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios. Fac. de Lenguas y Letras. Campus Aeropuerto. Circuito Fray Junípero Serra, Km. 8. Santiago de Querétaro (Qro.)): **Notas sobre el contacto interdialectal en la historia de la lengua: un ejemplo del español del País Vasco en el siglo XVIII** (Some notes about interdialectal contact in the History of the Language: an example of Basque Country Spanish in 18<sup>th</sup>. Century) (Orig. es)

In: *Oihenart. Cuadernos de Lengua y Literatura*. 28, 159-172

Abstract: Despite their importance, interdialectal contact in the Spanish language and its consequences are subjects that are not often covered by scholars, especially in diachrony. In this sense, this paper aims to approach this matter in eighteenth-century Spanish by analysing letters which were written by a Gipuzkoa clergyman to his family, from Argentina.

Key Words: History of language. Interdialectal contact. 18th century. Spanish of the Basque Country. Spanish of Argentina. Family letters.

**Ulibarri Orueta, Koldo** (Univ. del País Vasco. (UPV/EHU). Fac. de letras. Pº de las Universidades, 5. 01006 Vitoria/Gastéis): **Un nuevo texto para la historiografía vizcaína: Aerario de la hidalguía y nobleza hespañola y plaza de armas de Vizcaya por Francisco Mendieta, ayalés** (A new text for Biscayan historiography: *Aerario de la hidalguía y nobleza hespañola y plaza de armas de Vizcaya* by Francisco Mendieta, ayalés) (Orig. es)

In: *Oihenart. Cuadernos de Lengua y Literatura*. 28, 173-191

Abstract: We present the manuscript *Aerario de la Hidalguía de Francisco de Mendieta* that is conserved in Madrid. We will give a description of this manuscript, although most of the work will involve presenting the data it provides us about the Basque language, and how it helps to undertake the study of the Basque language of Mendieta and its use as testimony of the language of the 16th century in the region of Ayala.

Key Words: 16<sup>th</sup>-century Basque language. Mendieta y Retes. Francisco de. Etymology. Bizkaia-historiography-16th century.

**Urgell Lázaro, Blanca** (Univ. del País Vasco (UPV/EHU). Dpto. de Lingüística y Estudios Vascos. Fac. de Letras. Pº de la Universidad, 5. 01006 Vitoria-Gasteiz): **El orden de los diccionarios de Landuchio y su influencia en los datos vascos** (The order of Landuchio's dictionaries and its influence on Basque data) (Orig. es)

In: *Oihenart. Cuadernos de Lengua y Literatura*. 28, 193-206

Abstract: In this paper we analyse the relationship between the three dictionaries of Landuchio and the Vocabulary of Nebrija, we establish their affiliation and we prove that the copy and reduction process has even had an impact on the Basque equivalents.

Key Words: Lexicography. Philology. History of the Basque Language. Lexicon. Loanwords.

**Etxebarria Arostegui, Maitena** (Univ. del País Vasco (UPV-EHU). Dpto. de Lingüística y Estudios Vascos. Área de Lingüística General. Fac. Letras. Pº de las Universidades, 5. 01006 Vitoria-Gasteiz): **La variación lingüística: precisiones en torno a la noción en diversas teorías lingüísticas** (Linguistic variation: some specifications on this notion among diverse linguistic theories) (Orig. es)

In: *Oihenart. Cuadernos de Lengua y Literatura*. 28, 207-239

Abstract: The study of the phenomenon of linguistic variation has suffered over the years, in light of diverse linguistic paradigms such as the one proposed by sociolinguistic variationism, major changes to the minimum values a linguistic theory should include that aims to account for, not only the grammatical formation of the linguistic sequences, but also their variation in languages.

Key Words: Linguistic variation. Sociolinguistic variationism. Linguistic paradigms.